

## Block view of the study programme

Or Th Pr Au Cr

### Block 1

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.  
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

#### Compulsory courses

HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Ludovic PIERARD	Q1	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Sara DECOSTER	Q2	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Typography and Layout</i> - Gérald PURNELLE	Q2	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer-aided translation</i> - Yves COUNASSE	Q2	30	-	-	2

#### Optional courses

Choose two modules from :

##### English

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French (english language)</i> - Delphine MUNOS	Q1	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization (english language)</i> - Marie HERBILLON	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0037-1	<i>Translation exercises, English-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	TA	-	60	-	4
HEVL0038-1	<i>Translation exercises, English-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	TA	-	60	-	4
HEVL0039-1	<i>Translation exercises, English-French (politics, law, economics)</i> - Valérie MARIS	TA	-	60	-	4

##### German

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	Q2	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization (german language)</i> - Sarah NEELSEN	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0040-1	<i>Translation exercises, German-French (culture)</i> - Laurence HAMELS	TA	-	60	-	4
HEVL0041-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	TA	-	60	-	4
HEVL0042-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Laurence HAMELS	TA	-	60	-	4

##### Dutch

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Kim ANDRINGA	Q1	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	Q2	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization (dutch language)</i> - Francis MUS	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0043-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (culture)</i> - Pierre GERON	TA	-	60	-	4
HEVL0044-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Martine ETIENNE	TA	-	60	-	4

# Study programmes 2016-2017

## Faculty of Philosophy and Letters

### Master in translation (120 ECTS)

HEVL0045-1 *Translation exercises, Duchth-French (politics, law, economics)* - TA - 60 - - 4  
Martine ETIENNE

#### Spanish

TRAD0073-1 *Theory and practice of translation from Spanish into French I* - Q1 30 - - - 4  
Yves COUNASSE

TRAD0074-1 *Comparative linguistics Spanish-French (spanish language)* - Q2 30 - - - 4  
Patricia WILLSON

TRAD0075-1 *Hispanic civilization issues (spanish language)* - Patricia WILLSON Q1 30 - - - 3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0046-1 *Translation exercises, Spanish-French (culture)* - Anne DEBRAS TA - 60 - - 4

HEVL0047-1 *Translation exercises, Spanish-French (sciences-technologies)* - TA - 60 - - 4  
Laura CHARLIER

HEVL0048-1 *Translation exercises, Spanish-French (politics, law, economics)* - TA - 60 - - 4  
Laura CHARLIER

#### Single focus

##### Professional Focus

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

##### English

TRAD0060-1 *General / applied translation from French into English* - TA 60 - - - 7  
Marie HERBILLON

##### German

TRAD0064-1 *General / applied translation from French into German I* - TA 60 - - - 7  
Sarah NEELSEN

##### Dutch

TRAD0069-1 *General / applied translation from French into Dutch I* - TA 60 - - - 7  
Francis MUS

##### Spanish

TRAD0080-1 *General / applied translation from French into Spanish (spanish language)* - Patricia WILLSON TA 60 - - - 7

#### Teaching focus

AESS0202-1 *General didactics: course and exercises ; observation placements ; reflexive practices* - Annick FAGNANT - [10h Internship] TA 30 10 [+] 4

##### Corequisite :

AESS0202-1 - Didactique générale : cours et exercices ; stages d'observation ; pratiques réflexives

AESS0329-1 *Special didactics in modern languages and literatures (1st part), course and exercises, Course and exercises* - Germain SIMONS TA 60 - - - 4

##### Corequisite :

AESS0202-1 - Didactique générale : cours et exercices ; stages d'observation ; pratiques réflexives

PSTG0042-1 *Educational practices of the language and the modern literature A (part I)* TA 3

- *Observation placements* - Germain SIMONS - [2,5h Internship] - - - [+]

- *Training course : teaching* - Germain SIMONS - [12h Internship] - - - [+]

- *Reflexive practices* - Germain SIMONS - - 2 -

- *Extra-curricular teaching activities* - Germain SIMONS - [5h Internship] - - - [+]

PSTG0043-1 *Educational practices of the language and the modern literature B (part I)* TA 3

# Study programmes 2016-2017

## Faculty of Philosophy and Letters

### Master in translation (120 ECTS)

- <i>Observation placements</i> - Germain SIMONS - [2,5h Internship]	-	-	[+]
- <i>Training course : teaching</i> - Germain SIMONS - [12h Internship]	-	-	[+]
- <i>Reflexive practice</i> - Germain SIMONS	-	2	-
- <i>Extra-curricular teaching activities</i> - Germain SIMONS - [5h Internship]	-	-	[+]

#### Block 2

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.  
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

#### Compulsory courses

PSTG0020-1	<i>Work placement</i> - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship]	TA	-	-	[+]	<b>16</b>
PTFE0033-1	<i>Final work</i> - Céline LETAWE	TA	-	-	-	<b>20</b>

#### Optional courses

##### Poursuivre le choix de modules

##### English

TRAD0072-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 2</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	<b>4</b>
<b>Corequisite :</b> TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I						

##### German

TRAD0065-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 2</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	<b>4</b>
<b>Corequisite :</b> TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I						

##### Dutch

TRAD0070-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 2</i> - Kim ANDRINGA	Q1	30	-	-	<b>4</b>
<b>Corequisite :</b> TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I						

##### Spanish

TRAD0076-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 2</i> - Yves COUNASSE	Q1	30	-	-	<b>4</b>
<b>Corequisite :</b> TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I						

#### Single focus

##### Professional Focus

##### Poursuivre le choix de module

##### English

TRAD0071-1	<i>Theory and practice of translation from French into English</i> - Delphine MUNOS	Q1	30	-	-	<b>4</b>
<b>Corequisite :</b> TRAD0060-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'anglais						

Choose 2 fields from the following :

TRAD0081-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (culture)</i> - Valérie BADA - [30h SEM]	Q1	-	-	[+]	<b>2</b>
<b>Corequisite :</b> HEVL0037-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (culture)						
TRAD0082-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (sciences-technologies)</i> -	Q1	-	-	[+]	<b>2</b>

# Study programmes 2016-2017

## Faculty of Philosophy and Letters

### Master in translation (120 ECTS)

Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]

**Corequisite :**

HEVL0038-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (sciences-technologies)

TRAD0083-1 *Translation exercises, English-French 2 (politics-law-economics)* Q1 - - [+] 2  
- Valérie MARIS - [30h SEM]

**Corequisite :**

HEVL0039-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (politique-droit-économie)

#### German

TRAD0084-1 *Theory and practice of translation from French into German -* Q1 30 - - 4  
Sarah NEELSEN

**Corequisite :**

TRAD0064-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'allemand I

Choose 2 fields from the following :

TRAD0085-1 *Translation exercises, German-French 2 (culture) -* Q1 - - [+] 2  
Laurence HAMELS - [30h SEM]

**Corequisite :**

HEVL0040-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I(culture)

TRAD0086-1 *Translation exercises, German-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2  
Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]

**Corequisite :**

HEVL0041-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (sciences-technologies)

TRAD0087-1 *Translation exercises, German-French 2 (politics-law-economics)* Q1 - - [+] 2  
- Laurence HAMELS - [30h SEM]

**Corequisite :**

HEVL0042-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I  
(politique-droit-économie)

#### Dutch

TRAD0088-1 *Theory and practice of translation from French into Dutch -* Q1 30 - - 4  
Francis MUS

**Corequisite :**

TRAD0069-1 - Traduction générale / appliquée du français vers le néerlandais I

Choose 2 fields from the following :

TRAD0089-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (culture) -* Kim ANDRINGA Q1 - - [+] 2  
- [30h SEM]

**Corequisite :**

HEVL0043-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I (culture)

TRAD0090-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (sciences-technologies) -* Q1 - - [+] 2  
Liliane GEHLEN - [30h SEM]

**Corequisite :**

HEVL0044-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français (sciences-technologies)

TRAD0091-1 *Translation exercises, Dutch-French (politics-law-economics) -* Q1 - - [+] 2  
Martine ETIENNE - [30h SEM]

**Corequisite :**

HEVL0045-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I  
(politique-droit-économie)

#### Spanish

TRAD0092-1 *Theory and practice of translation from French into Spanish* Q1 30 - - 4  
(spanish language) - Patricia WILLSON

**Corequisite :**

TRAD0080-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'espagnol

Choose 2 fields from the following :

TRAD0093-1 *Translation exercises, Spanish-French (culture) -* Valérie SPAPEN Q1 - - [+] 2

# Study programmes 2016-2017

## Faculty of Philosophy and Letters

### Master in translation (120 ECTS)

	- [30h SEM]							
	<b>Corequisite :</b>							
	HEVL0046-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (culture)							
TRAD0094-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2 (sciences-technologies)</i> - Valérie SPAPEN - [30h SEM]	Q1	-	-	[+]			<b>2</b>
	<b>Corequisite :</b>							
	HEVL0047-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (sciences-technologies)							
TRAD0095-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2 (politics-law-economics)</i> - Yves COUNASSE - [30h SEM]	Q1	-	-	[+]			<b>2</b>
	<b>Corequisite :</b>							
	HEVL0048-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (politique-droit-économie)							

#### Teaching focus

AESS0246-1	<i>Analysis of scholastic institutions and key-players, educational policies</i> - Dominique LAFONTAINE - Suppl : MarieThérèse DELHOUNE	Q1	15	-	-			<b>1</b>
AESS0143-1	<i>Educational Psychology of adolescents and young adults</i> - Annick FAGNANT	Q1	15	-	-			<b>2</b>
AESS0339-1	<i>Understand and manage the diversity of public schools</i> - Ariane BAYE	Q2	10	15	-			<b>3</b>
AESS0330-1	<i>Special didactics in modern languages and literatures (part II), course and exercises, Course and exercises</i> - Germain SIMONS	TA	15	-	-			<b>1</b>
	<b>Corequisite :</b>							
	AESS0329-1 - Didactique spéciale en langues et littératures modernes (partim I)							
PSTG0044-1	<i>Educational practices of the language and the modern literature A (part II)</i>	TA						<b>2</b>
	- <i>Observational training course</i> - Germain SIMONS - [2,5h Internship]						[+]	
	- <i>Educational training course</i> - Germain SIMONS - [8h Internship]						[+]	
	- <i>Introspective practices</i> - Germain SIMONS			3				
	<b>Prerequisite :</b>							
	PSTG0042-1 - Pratiques d'enseignement de la langue et de la littérature moderne A (partim I)							
PSTG0045-1	<i>Educational practices of the language and the modern literature B (part II)</i>	TA						<b>2</b>
	- <i>Observational training course</i> - Germain SIMONS - [2,5h Internship]						[+]	
	- <i>Educational training course</i> - Germain SIMONS - [8h Internship]						[+]	
	- <i>Introspective practices</i> - Germain SIMONS			3				
	<b>Prerequisite :</b>							
	PSTG0043-1 - Pratiques d'enseignement de la langue et de la littérature moderne B (partim I)							
AESS0248-1	<i>Elements of sociology of education</i> - JeanFrançois GUILLAUME	Q2	10	-	-			<b>1</b>
AESS0004-1	<i>Media education</i> - Jérémy HAMERS	Q1	15	-	-			<b>1</b>
AESS0249-1	<i>Interdisciplinary seminar</i> - Annick FAGNANT	Q2	15	-	-			<b>1</b>
AESS0140-1	<i>Professional ethics and training to neutrality and citizenship</i> - Anne HERLA	Q2	25	-	-			<b>2</b>

#### Bloc d'aménagement du programme de l'année